

# biennale

des jeunes créateurs d'Europe  
et de la méditerranée  
Naples 2005

05  
bivem  
Napoli  
Un anno di passione.



Ville de  
Montpellier



*Que serait une ville sans artistes, sans création actuelle, vivante, impertinente ? De cette question nous faisons l'enjeu d'une politique culturelle forte, ouverte. La Ville de Montpellier soutient depuis sa création cette biennale et la soutiendra encore, non par jeunisme démagogique mais par la conviction profonde que la vie d'une cité, aussi riche intellectuellement que la nôtre, passe par un dialogue constant avec toute sa jeunesse. Ce que deviendront ces 8 artistes, l'histoire le dira ; nous leur donnons une chance d'être montrés ici et ailleurs.*

*Eux, se saisissent avec un bonheur évident et une magnifique énergie de toutes les formes d'expression contemporaines, de toutes les techniques à leur portée. Ils nous rappellent qu'une œuvre d'art n'est pas un objet de consommation courante mais qu'elle nous renvoie à une vision du monde ; qu'elle nous offre, à qui veut bien lui accorder le temps nécessaire, une échappée poétique, philosophique, sociologique.*

*Cette biennale est ouverte sur l'Europe du sud et par extension sur l'Europe dans son ensemble, ces créateurs ne sont pas toujours nés au bord de la Méditerranée mais ont choisi Montpellier pour faire leurs preuves ou leurs études. Après Athènes, Naples reçoit cette douzième édition. Métropole mythique, "ville monde", palpitante, virevoltante qui s'est toujours tirée des secousses historiques et géologiques avec une désinvolture qui confine au génie. Elle a toujours su accueillir, sur ses strates successives d'histoire, les plus grands artistes dans ses églises, ses palais, ses opéras, ses places et maintenant dans son métro en ce qui concerne l'art contemporain. Que la rencontre entre cette ville et les autres artistes, marque pour nos jeunes créateurs le début d'une carrière riche et soit empreinte d'inoubliables souvenirs.*

**Monsieur Henri TALVAT**  
Adjoint au Maire, Délégué à la Culture



**Madame Héliane MANDROUX**  
Maire de la Ville de Montpellier

*Cette édition est dédiée à André Lévy,  
adjoint à la Culture de la Ville de Montpellier de 1977 à 1995.*



## Les lauréats de la sélection française montpelliéraine pour la biennale des jeunes créateurs Naples 2005

### Arts visuels

Stéphane LE DROUMAGUET	Photo
Céline MARTINEZ	Photo
Claire MANENT	Installation Diaporama
GUM	Peinture
Nicolas TOURRE	Peinture

### Images en mouvement

Julien CREPIEUX	Vidéo
-----------------	-------

### Spectacles vivants

Clément CHARMET / Vincent DORP	Performance Audio Visuelle (web design)
David WAMPACH	Danse

### Contact pour les artistes :

Dominique THEVENOT - 04 67 60 82 42 - [carre.ste.anne@wanadoo.fr](mailto:carre.ste.anne@wanadoo.fr)

## Le jury biennale des jeunes créateurs Naples 2005

### Arts Visuels

Christian GAUSSEN  
Directeur de l'Ecole Supérieure des Beaux Arts  
de Montpellier Agglomération

Bernard ROUSSEAU  
Conseiller pour les Arts Plastiques - D.R.A.C. L-R

Marianne HOMIRIDIS  
Médiatrice culturelle - Villeurbanne

Emmanuelle ETIENNE  
Association Aperto - Montpellier

Jean-Paul GUARINO  
Association Vasistas - Montpellier

Bertrand GRIMAULT  
Programmeur en cinéma expérimental  
Association Bande Annonce

Dominique FIGARELLA  
Artiste plasticien  
Professeur à l'Ecole des Beaux Arts de Paris

### Danse / Performances

Anne LERAY  
Journaliste à l'Hérault du Jour

Anne LOPEZ  
Chorégraphe, C\* Les Gens du Quai - Montpellier

Jean-Paul MONTANARI  
Directeur du Festival International Montpellier Danse

Jean-Marc URREA  
Directeur adjoint du Centre Chorégraphique National L-R



Claire MANENT

Stéphane LE DROUMAGUET

Nicolas TOURRE

GUM

David WAMPACH

Céline MARTINEZ

Clément CHARMET

Julien CREPIEUX

Vincent DORP



# biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la méditerranée Naples 2005



La biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la méditerranée, qui a lieu tous les deux ans dans une ville du bassin méditerranéen, a pour ambition de soutenir la jeune création méditerranéenne, d'en montrer la richesse et la diversité. 22 pays et 60 villes faisant partie d'un comité international (institutions et associations) présentent environ 600 artistes de 20 à 35 ans, sélectionnés pour chaque ville par des jurys composés d'artistes, de galeristes, de directeurs d'institutions culturelles. Les artistes doivent présenter un travail faisant preuve d'originalité, couvrant le plus possible un champ expérimental. La biennale se présente dans la ville d'accueil sous la forme d'un grand festival, où pendant dix jours sont programmés des expositions, des spectacles vivants, des projections de films, des colloques. Les jeunes artistes sont invités et conviés à des séminaires, des conférences, des rencontres, ils peuvent ainsi confronter leurs œuvres et leurs expériences. La forme de la manifestation n'a cessé de progresser et les pays d'Europe y accèdent de plus en plus largement. Les pays du nord y viennent en observateurs et s'en inspirent pour des manifestations où sont parfois invités les artistes du sud. Un réseau professionnel, constitué sous forme d'association, s'est mis en place à Sarajevo en 2001, pour promouvoir la jeune création afin que la biennale dépasse le stade d'un événement ponctuel.

## Disciplines présentées

Chaque ville n'est pas tenue de choisir des candidats dans toutes les disciplines. Les choix se font selon la qualité des dossiers présentés ; les jurys sont souverains.

**Arts visuels**  
arts plastiques - cyber art - photographie - art vidéo

**Images en mouvement**  
cinéma - vidéo

**Arts appliqués**  
arts graphiques de communication - design - bande dessinée

**Musiques**  
électroniques - rock - ethno - jazz - techno...

**Ecriture**

**Spectacles vivants**  
danse - théâtre - performance

## Précédentes biennales

Barcelone (2 éditions)  
Thessalonique  
Bologne  
Marseille  
Valence (Espagne)  
Lisbonne  
Turin  
Rome  
Sarajevo  
Athènes

## Pays et villes présentés

Albanie	Tirana
Algérie	Alger
Bosnie-Herzégovine	Sarajevo - Banja Luka
Chypre	Nicosie
Croatie	Rijeka
Espagne	Almeria - Barcelone - Cadix - Madrid - Malaga - Murcie - Séville - Valence
Egypte	Comité National
Finlande	Helsinki
France	Aix-en-Provence - Marseille - Montpellier - Toulon
Grèce	Athènes - Thessalonique
Israël	Tel Aviv
Italie	Ancone - Arezzo - Bari - Bologne - Campobasso - Caserte - Catane - Catanzaro - Ferrare - Florence - Forli - Frioule - Gênes - Gorizia - Grosseto - Lecce - Libourne - Messine - Milan - Modène - Naples - Padoue - Palerme - Parme - Pescara - Pise - Prato - Reggio Emilia - Rome - Salerne - Syracuse - Turin - Trieste - Udine - Venise
Jordanie	Amman
Kosovo	Giakove
Liban	Beyrouth
Macédoine	Skopje
Malte	Penbroke
Maroc	Casablanca - El Maarif
Palestine	Comité National
Portugal	Lisbonne
San Marin	Comité National
Slovénie	Lubljana
Syrie	Damas
Tunisie	Tunis
Turquie	Istanbul
Yougoslavie	Belgrade - Subotica - Skopje



## L'association bjcem

La biennale est organisée avec le concours de l'association internationale biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée, créée en juillet 2001 à Sarajevo lors de la 10<sup>ème</sup> édition, afin de renforcer le travail et les collaborations entre les ministères, les villes, les institutions et les associations culturelles de la Méditerranée : aujourd'hui, l'association compte 43 membres de 14 pays, représentant des organisations nationales et locales méditerranéennes.

L'objectif de l'association BJCEM est de promouvoir les jeunes artistes en facilitant leur accès aux circuits internationaux à travers la création de points de rencontres, d'échanges, elle propose une réflexion et des formations sur la réalité de l'art contemporain.

Grand réseau articulé chargé de promouvoir les échanges culturels au-delà des frontières géographiques et politiques, la biennale propose un concept d'Europe et de Méditerranée qui unifie les pays de cette zone en encourageant les diverses coopérations.

Entre chaque biennale l'association bjcem aide à l'organisation d'ateliers (workshops) dans des villes faisant partie du réseau, permettant à certains artistes sélectionnés de travailler ensemble sur un projet.

## La biennale des jeunes créateurs à Naples

**Du 19 au 28 septembre 2005**, Naples (Italie) accueille la 12<sup>ème</sup> biennale des jeunes créateurs d'Europe et de la Méditerranée.

Elle est organisée par la province de Naples, la région Campanie et la municipalité.

La biennale a lieu à La Mostra d'Oltremare, parc d'expositions situé à trois stations de train du centre-ville. Une partie des spectacles, les ateliers et la grande fête de clôture se déroulent en centre-ville, au Castel Dell'Ovo et sur la Piazza Del Plebiscito. D'autres lieux sont prévus pour les performances.

Info : **Association BJCEM** : [www.bjcem.org](http://www.bjcem.org)

Province de Naples : [comunicazione@provincia.napoli.it](mailto:comunicazione@provincia.napoli.it)



## La biennale et la Ville de Montpellier

Les artistes montpelliérains sélectionnés pour Naples sont exposés **au Carré Sainte Anne du 27 janvier au 20 mars 2005**, ainsi que les lauréats de Marseille, de la communauté du Pays d'Aix et de la communauté d'Agglomération de Toulon Provence Méditerranée.

Pour la Ville de Montpellier la biennale crée une dynamique avec des associations qui assurent la promotion de l'art contemporain et exposent régulièrement des artistes émergents. Elle familiarise le public avec de nouvelles formes d'art.

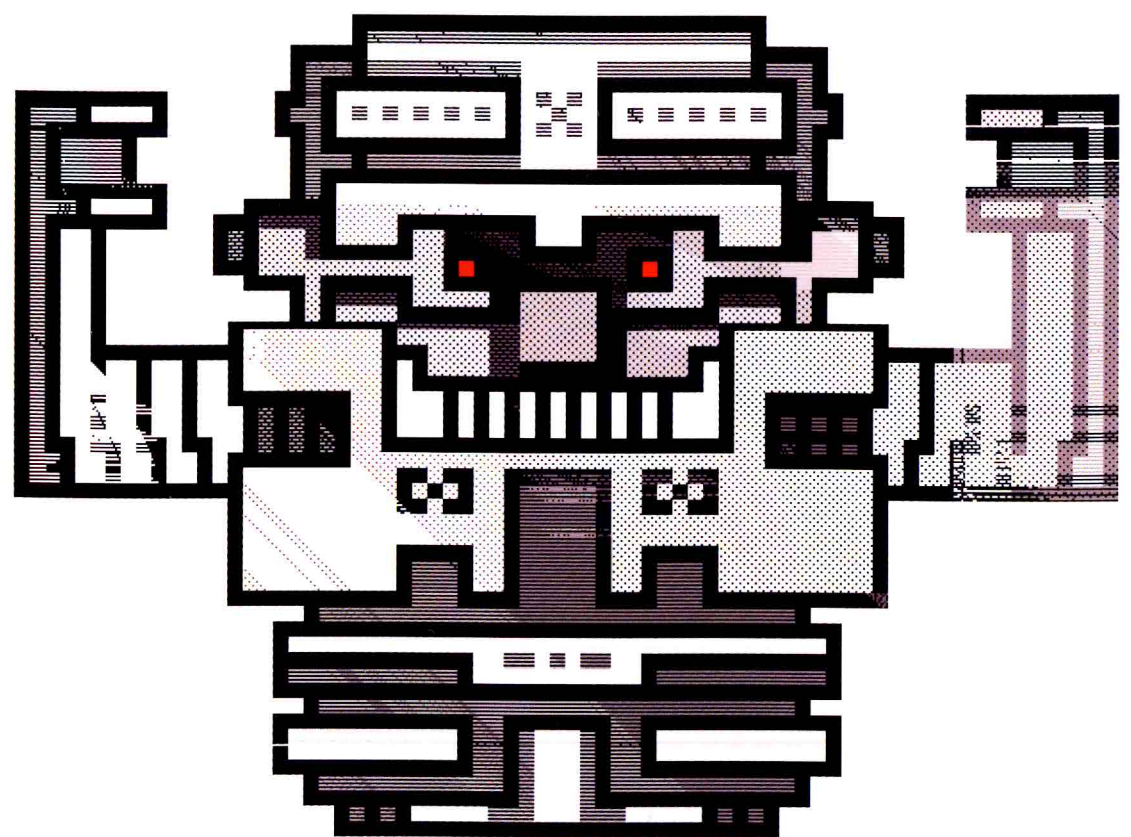
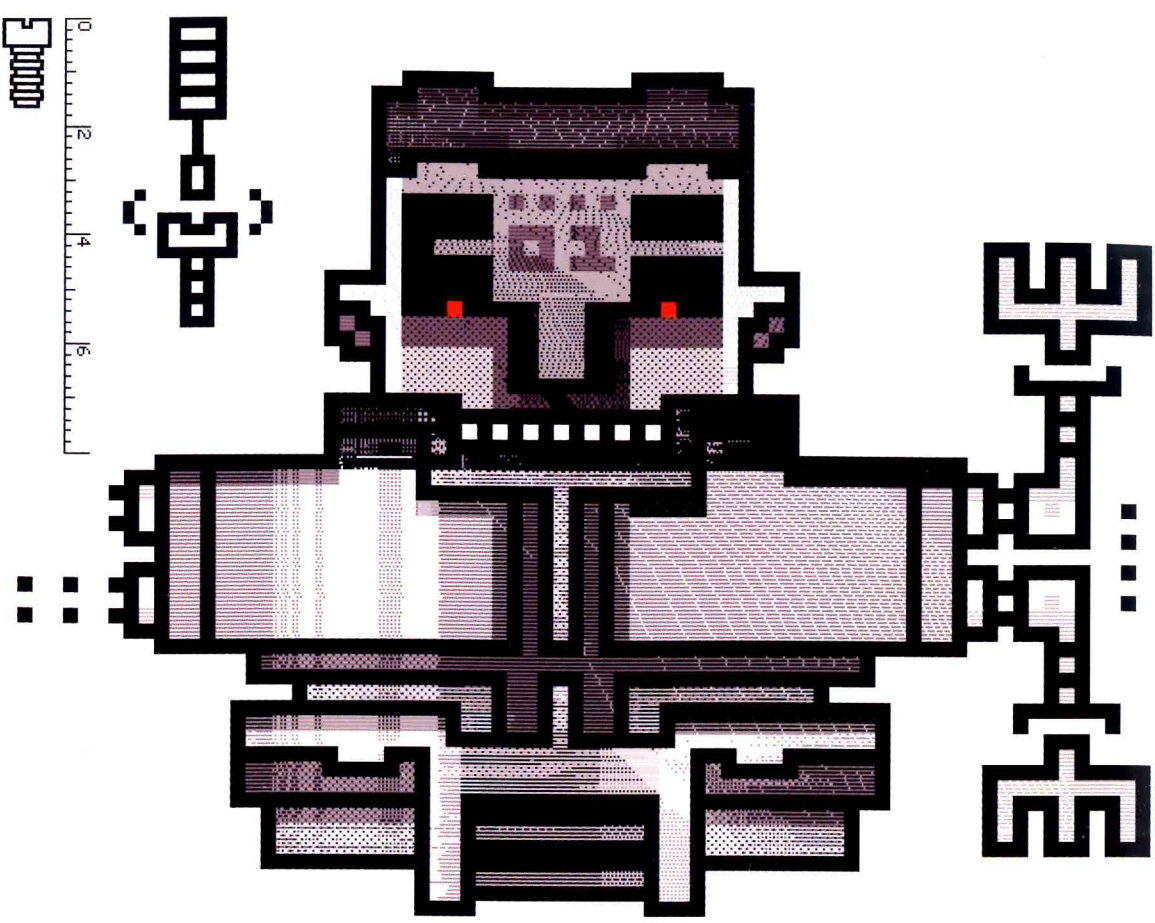
Depuis sa création, la municipalité de Montpellier par l'intermédiaire de la Direction des affaires culturelles s'associe activement à cet événement et permet à de jeunes artistes d'être présents sur une scène nationale et internationale.

La biennale sur un plan local s'inscrit dans les projets culturels du mandat municipal actuel, consacré plus particulièrement aux arts plastiques avec l'implantation d'un centre d'art contemporain et l'installation sur l'espace public d'œuvres monumentales, créées par des artistes internationaux.

Durant l'été 2005, la Ville de Montpellier présente une biennale d'art contemporain chinois qui investira toute la ville.

L'espace culture de Marseille organise une exposition de tous les lauréats en arts plastiques, arts visuels aux ateliers d'artistes de la ville de Marseille du **8 décembre 2005 au 10 février 2006**.





## Clément Charmet - Vincent Dorp

Clément CHARMET  
Né le 20 Décembre 1981

Vincent DORP  
Né le 24 Août 1982

2004

Présentation de la performance "glitch.krieg" au Monoquini, dans le cadre des soirées interactives de panoplie.org

Concepteur réalisateur multimédia - revue web d'art contemporain - www.panoplie.org - Montpellier

"de l'avant invariablement" collaboration avec la C<sup>o</sup> de danse "Les Gens du Quai" : <http://www.gensduquai.org/delavant/>

"glitch.krieg" collaboration avec Vincent Dorp, designer sonore présenté à la Maison des Etudiants - Université Paul Valéry - Montpellier présenté au Monoquini, dans le cadre des soirées interactives (panoplie.org)-> <http://32bit.free.fr>

"paris 3" collaboration avec Anne James Chaton, poète sonore. Site sélectionné pour le Prix Spécial Pominou du Flash Festival de Beaubourg ([www.flash-festival.org](http://www.flash-festival.org))

2003

"confrontation "> <http://www.bram.org/confront/>

Licence d'Arts Plastiques, Université Paul Valéry - Montpellier

"Fleur" générateur de textes sur le web présenté sur [www.runme.org](http://www.runme.org)-> <http://cl3mos.free.fr/>

2002

Assistant Annie Abrahams, artiste multimédia - [www.bram.org](http://www.bram.org)

2004

Présentation de la performance "glitch.krieg" au Monoquini, dans le cadre des soirées interactives de panoplie.org

Production d'une démo. audio de data-noise de "thirtytwobit."

Réalisation du premier numéro du fanzine graphique Hardcore Silicium avec Anne Ménard

Conception sonore pour la revue Panoplie [www.panoplie.org](http://www.panoplie.org) - Montpellier

"Glitch.krieg", deux performances audio-visuelles avec Clément Charmet, web designer, Maison des Etudiants Université Paul Valéry - Montpellier

Production d'une démo. audio 8 titres de "Thirtytwobit." (<http://32bit.free.fr>)

Présentation de trois morceaux sur la radio web tip-top ([www.montpellier-tiptop.com](http://www.montpellier-tiptop.com))

Conception sonore pour le site [www.pisteursdebugs.net](http://www.pisteursdebugs.net) Association Panoplie - Montpellier

2003

Licence d'Arts Plastiques - Université Paul Valéry - Montpellier

### glitch.krieg

Le mot 'glitch', en terminologie informatique, désigne l'inattendu ou l'erreur qu'un ordinateur produit après un défaut de calcul ou un échec du système.

Mais 'glitch' désigne aussi une technique de création visant à récupérer ces erreurs et à les exploiter telles quelles, c'est-à-dire comme l'expression la plus pure d'une sensibilité digitale.

Fichiers de données lus par des logiciels de son pour produire des chaos bruitistes transcodés, sauvegarde de bugs, hyper utilisation de fonctions 'aléatoires', saturation de la mémoire pour obtenir des ratés de carte graphique, ré-appropriation de logiciels ou de techniques obsolètes et instables, etc., tous les moyens sont bons pour amener l'ordinateur à produire des situations de déstabilisation logique, transformant ainsi un inoffensif outil bureautique ou familial en vecteur de dé-construction/reconstruction post cut-up, débitant du code en morceau, mutilant des applications, basculant d'un état à un autre, produisant hasardeusement du sens sans en déterminer une forme ou un destinataire précis. thirtytwobit. (Vincent Dorp et Clément Charmet)

Name of group: thirtywobit

Name of performance : glitch.krieg

Participants : Vincent Dorp and Clement Charmet

The word 'glitch', in computer terminology, refers to the unexpected or to the error that the computer makes when there is a mistake in a calculation or a system failure.

But 'glitch' also describes a creative technique that sets out to recuperate these errors and to exploit them as they are, in other words, as the purest expression of digital sensitivity.

Files of data read by audio programs to produce transcoded chaotic sound, saved viruses, the excessive use of 'random' functions, video card failure through memory saturation, the reuse of obsolete, unstable software and technics, and so on. Anything goes as long as it logically destabilizes the computer, and in doing so, transforms this inoffensive tool for the office or home into a vector for post cut-up deconstruction/reconstruction which breaks code apart, mutilates applications, swings from one state to another, and perilously produces meaning that has no predetermined form or precise destination.



# Julien Crépieux

Né le 11 septembre 1979

2004

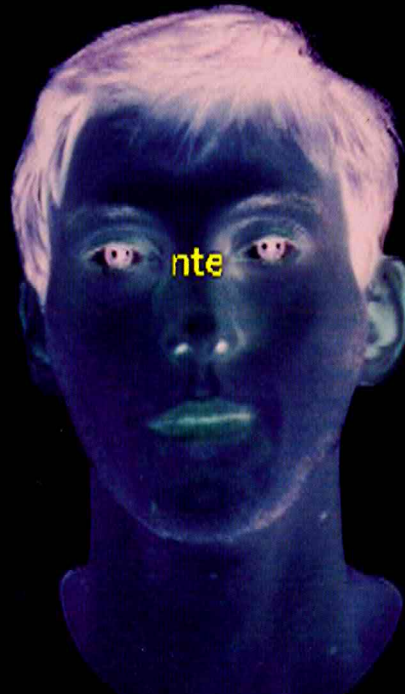
Sélection, par les élèves de l'école du Magasin de Grenoble, de la vidéo Exemple, co-réalisée avec Mark Geffriaud, pour une programmation vidéo organisée au Mamaco de Genève  
Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique à L'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Montpellier  
Exposition collective "#@!" à L'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Montpellier

2002

Participation au festival Bandits Mages de Bourges  
Exposition collective dans le cadre d'un workshop *C'est vraiment dépaysant* avec Jordi Colomer à L'Ecole Nationale Supérieure des Beaux Arts de Montpellier

2001

Exposition collective sur le thème de la Collection à la Galerie Vasistas - Montpellier



## HYSTÉRÉSIS (Portraits souvenirs)

*Sans doute un souvenir, à mesure qu'il s'actualise, tend à vivre dans une image, mais la réciproque n'est pas vraie, et l'image pure et simple ne me rapportera au passé que si c'est en effet dans le passé que je suis allé la chercher, suivant ainsi le progrès continu qui l'a amenée de l'obscurité à la lumière.*

Henri Bergson

Je m'intéresse au temps, à la mémoire, à l'image fixe et en mouvement.

Je demande à mes modèles de me raconter un souvenir lointain mais persistant de l'enfance, avant de les photographier. Il s'agit d'histoires silencieuses, comme dans les films muets, où les intertitres ont pris place au cœur de l'image.

C'est d'abord à la seconde fonction de la vue, la lecture, que je soumetts le spectateur. Puis l'image disparaît laissant place à un écran blanc et l'œil impressionné réalise alors sa propre projection, devient filtre et peut dès lors se substituer à l'écran, l'image se trouve déjà ailleurs (à vrai dire, elle n'est plus).

C'est de cette durée imposée, un temps de regard, dont dépend complètement la révélation d'un visage sur fond blanc, neige ou brume. L'image fantôme disparaît lentement, s'ouvre alors la possibilité d'y projeter ses propres souvenirs.

Que reste-t-il de la couleur et des mots ?

*No doubt a recollection, as it becomes actual, tends to live in an image; but the converse is not true, and an image, pure and simple, will not be referred to the past unless, indeed, it was in the past that I sought it, thus following the continuous progress which brought it from darkness into light.*

Henri Bergson

I'm interested in time, in memory, in still and moving images.

Before taking their photograph, I ask my models to tell me a long-lasting childhood memory. Their stories are mute recollections, like silent movies, with the inter-titles placed in the heart of the image.

Initially it is the secondary function of sight i.e. reading, that I put before the spectator. Then the image disappears, giving way to a blank screen, and the eye, having been impressed, begins its own projection, becomes a filter and at this point replaces the screen, since the image is already somewhere else (is no longer anywhere in fact).

The revelation of a face on a white background of snow or mist depends entirely upon this willfully imposed lapse of time, the time spent looking. As the ghost image slowly disappears, the possibility arises for each spectator to project his or her own memories onto the screen.

What is left of color and words?





## GUM

Né le 24 Août 1976

2004

Création de la charte graphique pour "Trotelec" - Montpellier  
Création de jupes pour le défilé Barbara au Baloard - Montpellier

2003

Exposition au Café-concert "Le Blue up" - Montpellier  
Exposition à l'Antirouille - Montpellier  
Décoration du restaurant l'Artichaut - Montpellier  
Décoration du "Laser Game" - Montpellier

2002

Participation à l'exposition "New art sens" au golf de Massane - Montpellier

2001

Formation tatouage "Symbolic Art" - Montpellier

2000

Intervention dans un collège pour une initiation au graffiti - Valence  
Deug d'Histoire de l'Art (Université Paul Valéry - Montpellier)

Je suis la peur, l'envie, la colère, la foi et l'obsession de Gum.  
Je suis un fils de la pub, dans une société matérialiste, contrôlé par les marques.  
Je suis un enfant de chœur, névrosé et conditionné par d'archaïques doctrines judéo-chrétiennes.  
Je suis un bâtard d'un monde hypocrite, répressif et individualiste ; victime frustrée d'une matrice pressée, prédécoupée, préensachée, préfabriquée...

C'est pourquoi j'**ironise** par une peinture acidulée, ultra colorée, "Bubble", ludique, logistisée et naïve.  
Je détourne et je gonfle la dimension des objets récupérés, 100% plastique et normalement à usage unique.  
Après tout, je ne suis qu'un décor de cinéma, la vraie star c'est Clint Eastwood.

**Souriez, vous êtes filmé !**

I am Gum's fear, desire, anger, faith and obsession.  
I am the son of advertising, in a materialistic society, controlled by brands.  
I am a choirboy who is both neurotic and conditioned by archaic Catholic indoctrination.  
I am the bastard child of a hypocritical, repressive and individualistic world; the frustrated victim of a matrix that is pressed out, stamped out, preprocessed, prefabricated...

This is why I express **irony** with painting that is acidulous, colorful, "bubbly", fun, logistical and naïve.  
I inflate the size and change the purpose of the objects I recuperate, which are all pure plastic and supposed to be used only once.  
After all, I'm just the backdrop to the movie. The real star is Clint Eastwood.

**Smile, you're on camera!**





# Stéphane le Droumaguet

Né le 5 juin 1974

2005

Exposition à la Galerie Vasistas - Montpellier

Exposition collective à la Galerie Artélinéa - Congénies

2004

Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts - Nîmes

Exposition collective "De la contemplation", à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts - Nîmes, Luxun Academy of Fine Arts (Chine)

Exposition collective "Moi et les grands dans la cour des autres",

FRAC Languedoc-Roussillon

Exposition "C'est beau la vie", Galerie des Arènes - Nîmes

2003

Exposition collective "Reliefs, Pentés et Exposition", à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts - Nîmes

2002

Exposition collective "La vie d'artiste", Centre de Photographie - Lectoure (Gers)

Exposition collective "Ex-pres", Club de la Presse - Nîmes

2000

Exposition collective (Le Rhinocéros Blanc), La Miroiterie - Paris

1999

Exposition collective (Le Rhinocéros Blanc), La Galerie XXX - Clermont-Ferrand

1998

Exposition collective (Le Rhinocéros Blanc), Festival International de la photographie - Arles

Par mes photographies, je pose un regard sur notre environnement immédiat, et sur les images médiatiques qui envahissent notre société urbaine.

Qu'elles prennent forme de séries rigoureusement définies par un même principe ou d'assemblages plus hétéroclites, mes images vont dans un même sens ; elles conservent une approche du réel et tentent d'en décrypter les signes.

Dans cette série, j'ai voulu proposer une sorte de commentaire sur l'architecture et la planification urbaine, ainsi que sur les codes économiques et commerciaux qui orientent notre déambulation quotidienne.

Alors, ces Temples qui constituent nos espaces collectifs dominants, une fois dévitalisés, sont vidés de leur fonction.

Through my photographs, I examine our immediate environment and the images of the media that have invaded urban society.

Whether they form a series and adhere strictly to a common principle, or are somewhat heteroclitical, my pictures tend in the same direction; they are an approach to the real world and an attempt to decipher the signs of reality.

With this series, I wanted to comment upon urban architecture and planning, as well as on the economic and commercial codes that orient our movements every day.

Once these Temples that dominate our public space are devitalized, they are emptied of their function.



# Claire Manent

Née le 3 Mars 1980

2004

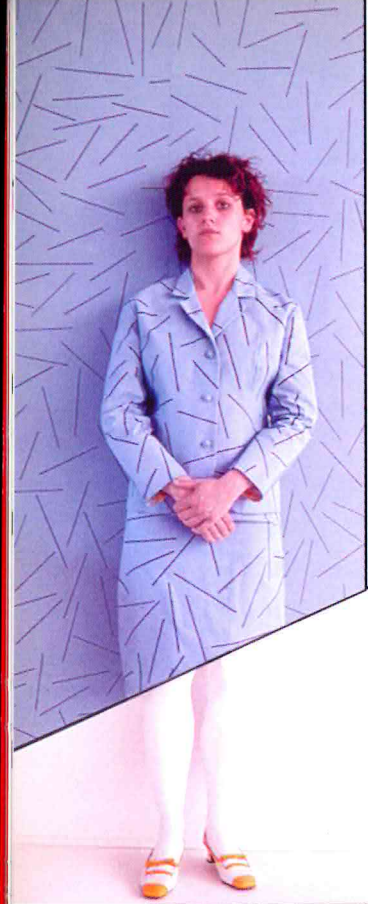
Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique Ecole Supérieure des Beaux Arts - Montpellier

Travaux de décoration pour les loges d'une salle de concert - Montpellier

Travaux de décoration pour une salle de concert - Montpellier

2003

Exposition collective sur le thème de la Collection à la Galerie Vasistas - Montpellier



Face au trouble de l'image et à la dévaluation de l'imagination dans notre société, j'ai besoin de retrouver dans un travail d'installation, les démarches élémentaires selon laquelle une image se construit face au regard immédiat du spectateur.

Ici, ce sont des morceaux de décor graphique dans lesquels sont plantés des figurants. Ils sont contre le mur dont la surface est peinte de la même couleur que leurs vêtements. Tantôt la forme humaine disparaît, tantôt elle ressurgit en une sorte de bas-relief. Elle est toujours immobilisée et n'a aucune vie propre. Je projette ces images à échelle réelle dans une pièce et je travaille entre cette image rapportée et cet espace en trois dimensions. Mes images évoquent l'ombre dont on ne peut se débarrasser, qui colle, qui entrave le mouvement, l'ombre éprouvée et subie. Mes personnages sont en lutte avec leur opacité intime, leur propre manque de lumière et de liberté.

Je tente d'aller vers une image dont le travail d'élaboration est visible.

In response to the uncertainty of the image and the depreciation of the imagination in our society, my need is for installation work that goes back to the basic premise that the image is an immediate construct in the eye of the spectator.

In this case, a fragmented graphic décor is the setting for the characters. They are up against a wall that is the same color as their clothing. Human form disappears here and protudes there like a bas-relief. In either case, it is immobile and has no life in itself. By projecting life-sized, images, I am working on second-hand forms presented in the real, 3D space of the room.

My images suggest the shadow that we can't get rid of and are all stuck with, that restricts our movement and is both part of our experience and an infliction. My characters have to struggle with their own intimate opacity, their own lack of light and liberty.

What I attempt to show is the work needed to produce the image.



# Céline Martinez

Née le 5 Novembre 1978

2004

"Illusion/ Réalité", exposition collective itinérante sous la direction de Michèle Malavallon-Graux

2003

"Mission Jeunes Artistes", Forum de l'image - Toulouse

2002

Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique, l'Ecole des Beaux Arts - Montpellier

"Treize et demi" Exposition de groupe coordonnée par Patrick Saytour à l'Ecole des Beaux Arts - Montpellier

2001

Workshop avec Jean-Louis Froment et Marc Augé "IFC/3" - Marrakech

Exposition de groupe à l'Institut français sous la direction de Jean-Louis Froment - Casablanca

"Terre, ciel, mer" Biennale photographique au Carré Sainte Anne - Montpellier

2000

Création et installation scénographique pour "jardin", chorégraphique de Luis Ayet dans le cadre du Festival "Corps & Graphie" au Chai du Terral - Montpellier

J'ai choisi de présenter la série "In-time" montrant des appartements, entièrement dépliés et mis à plat. Ces photographies sont des visions totales et globales de ces lieux. Le regard glisse de mur en mur, puis de pièce en pièce, il voyage dans l'image, traverse les cloisons, regarde secrètement l'intimité de ces gens toujours absents, peut-être dans l'attente de...

Dans l'attente de quelque chose qui n'arrivera pas. Avec ces images qui ne relatent aucune action, aucun événement, j'interroge : peut-on répondre au pouvoir de l'image photographique, à son « effet de réel » ? Certains objets ou certains détails de l'architecture se répètent, apparaissent sous des angles différents ; ils brouillent le regard, nous montrent que nous sommes face à une représentation, une réalité transformée voire leurrée. Comme tout procédé technique, la photographie permet de manipuler la transmission médiée de la réalité et de nous montrer autre chose que la scène "réelle"... pourtant tout à l'air si vrai.

I have chosen to present the series *In-time* which shows apartments that have been unfolded and flattened out. The photographs are all-encompassing, global views of these places. The eye slides from wall to wall, then from room to room, traveling around the image, going through the partitions and furtively taking in the personal environment of the people who are ever absent, as though expecting something...

Something that will not happen. With pictures that convey neither action nor event, my question is: is it possible to address the force of the photographic image, its ability to "seem real"? Certain objects and architectural details are repeated and appear from different angles; they confuse the eye and reveal that what we are facing is a representation, a reality that has been transformed, fabricated even. As with any technical process, the photograph makes it possible to manipulate the mediated transfer of reality and to show us something other than the "real" scene... and yet it all looks so true.



# Nicolas Tourre

Né le 13 Mai 1975

2004

Diplôme National Supérieur d'Expression Plastique, École Nationale Supérieure des Beaux Arts - Paris

Galerie Pitch, exposition collective - Paris

FLICK, galerie Luc Queyrel, commissariat de Jeanne Truong, exposition collective - Paris

Galerie Incognito, exposition personnelle - Paris

Valse : musée Zadkine, exposition collective - Paris

2003

Première vue : Passage de Retz, commissariat de Michel Nuridsany, exposition collective - Paris

À table : ENSBA, commissariat de Yoshitomo Nara et Jean-Luc Vilmouth, exposition collective - Paris

All Stars : installation dans une vitrine culturelle de la station de métro Madeleine (Ligne 14) - Paris

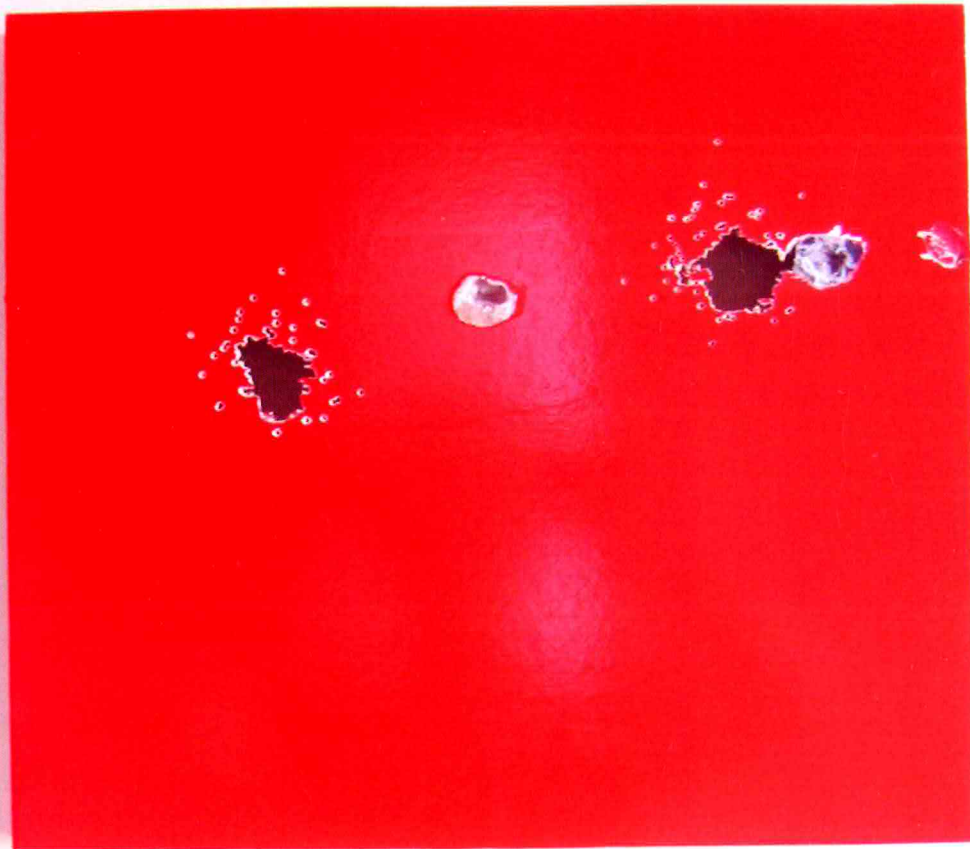
Soldissimes : exposition collective, Galeries Lafayette - Paris

2002

Maîtrise d'Histoire de l'Art Contemporain

2000

Enfantillages, carte blanche à l'École des Beaux Arts de Montpellier, exposition collective, Château d'O - Montpellier



## Y laisser des plumes

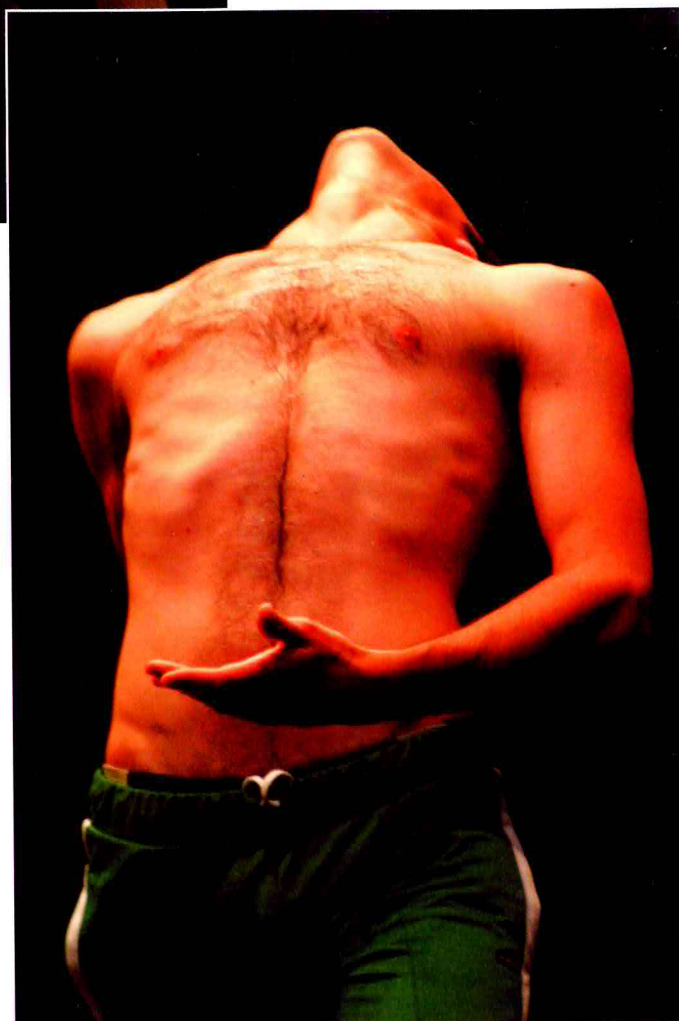
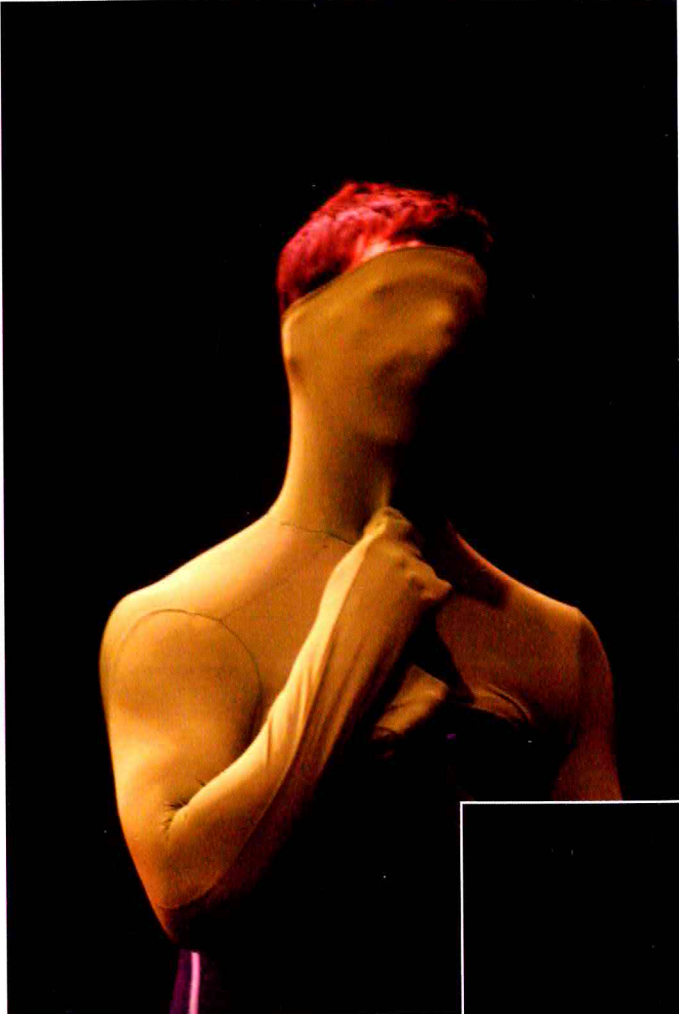
L'élaboration brutale de mes pièces, soumises à un ensemble de manipulations techniques rudimentaires et improbables, fait du tableau un espace grotesque où je multiplie compulsivement des gestes qui sacrifient.

Plumes, pierres coups de fusil : quelques éléments hétérogènes associés aux souplesses de la peinture, et je ne formule plus la surface picturale dans son rapport strict à l'image. Affublé de dérisoires effets, taillé ou dépecé, cible de coups de feu, le tableau semble refuser farouchement la planéité. Davantage constitué comme un objet, il tente la mise en œuvre d'une incarnation, au gré d'un hérissément de surface, quitte à y laisser quelques plumes.

## Making the feathers fly

The brutal crafting of my pieces, submitted as they are to rudimentary and improbable technical manipulations, makes the painting a grotesque and obstinate space in which I compulsively multiply gestures that sacrifice. Feathers, stones, gunshots: several heterogeneous elements associated with the suppleness of paint, and I am no longer formulizing the pictural surface in any strict relation to the image. Dressed up in derisory effects, cut and carved up or hit by bullets, the painting seems fervently opposed to the flat plane. Formed rather as an object, it attempts to give rise to an incarnation, with the ruffling of the surface, even if that means making the feathers fly.





## David Wampach

Né le 11 janvier 1978

2005

"Xtension" (soutenu par le Centre de Danse Contemporaine de Toulouse, les laboratoires d'Aubervilliers, le C.N.D.)

2004

Formation de culture chorégraphique proposée par Laurence Louppe

"circon c is", solo (soutenu par le Centre Chorégraphique National de Montpellier, le Centre Chorégraphique National de Belfort, le Cratère-Scène Nationale d'Alès, le festival Uzès Danse)

2003

"D ES R A", duo (soutenu par le Centre Chorégraphique National de Montpellier, le Cratère-Scène Nationale d'Alès, le Chai du Terral - Saint Jean de Védas)

2001

"lambda if I include myself, kappa the piece itself" (soutenu par P.A.R.T.S., Bruxelles et le studio Roxane Huilmand - Bruxelles)

Collaboration aux projets de Thierry Baë, Christian Bourigault, Mathilde Monnier, Julie Brochen, Odile Duboc, Joao Fiadeiro, Christian Rizzo

2000

"perfectionnement de danse" (Centre Chorégraphique National de Montpellier)

1999

Formation à la Compagnie Coline (Istres)

1997-1998

Etude le théâtre (Université d'Aix-en-Provence et conservatoire de Marseille)

1996

Etude la médecine (Université de Montpellier)

solo

Durée : 20 minutes

Technique, son : Jean-François Olivier

Costumes : Florence Martin

### **circon c is**

circoncire ou circonscrire : couper autour ou tracer une limite autour  
chercher dans sa propre mémoire ; je suis 1

*JH. 27 ans. Français. D'origine algéro-luxembourgeoise. Second prénom : Djilali.*

*J'aime les randonnées, les soirées entre amis, la pop music, l'Egypte antique, la contradiction, l'affirmation, la révélation, la pénétration, la confrontation, l'organisation, la transformation, la flexion-extension.*

### **Circum c i es solo**

Circumcise or circumscribe : to cut or to draw a line round

To research personal memory ; I am I

*Male. 27 years. French. Of Algerian and Luxembourg origins. Alternative first name : Djilali.*

*I like hill-walking, entertaining, pop music and Ancient Egypt as well as contradiction, affirmation, revelation, penetration, confrontation, organization, transformation and bend-and-stretch-it participation.*



## La biennale des jeunes créateurs d'europe et de la méditerranée à Montpellier

Hélène MANDROUX, Maire de la Ville de Montpellier,  
Henri TALVAT, adjoint au Maire, délégué à la culture  
Magalie COUVERT, conseillère municipale,  
déléguée aux arts plastiques et aux affaires culturelles

Organisation : Direction des Affaires Culturelles  
Hôtel de Ville - 1, place Francis Ponge  
34064 Montpellier Cedex 02  
Tél. 04 67 34 88 80

Responsable de la Biennale : Dominique THEVENOT  
Régisseur : Jacques AZAÏS  
Technique : Stéphane FICARA  
Stagiaire : Gaëlle DUPRÉ  
Visuel de l'affiche : GUM  
Affiche, catalogue et scénographie de l'exposition : Hervé MANGANI  
Traductions : Louisa LINTON

Communication : Direction de la Communication / Service de presse  
Hôtel de Ville - 1, place Francis Ponge  
34064 Montpellier Cedex 02  
Tél. 04 67 34 73 92

Exposition des lauréats des villes de :  
Montpellier  
Marseille, Espace culture - pôle événements  
Communauté du Pays d'Aix - C.E.C.D.C.  
Communauté d'Agglomération de Toulon Provence Méditerranée

**au Carré Sainte Anne du 27 janvier au 20 mars**  
Tél. 04 67 60 82 42 - carre.ste.anne@wanadoo.fr

Remerciements :  
La D.R.A.C. (Direction Régionale des Affaires Culturelles Languedoc-Roussillon)  
Espace Culture - pôle événements, Marseille  
Communauté du Pays d'Aix - C.E.C.D.C.  
Communauté d'Agglomération Toulon Provence Méditerranée





Ville de  
Montpellier

